



APÉNDICES

TRANSLITERACIÓN DE NOMBRES PROPIOS

(Sólo se incluyen los nombres más comunes)

TABLA 1

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Abiasaf	Abiasaf	אַבִּיאַסָף	Moshé	Moisés	מֹשֶׁה
Abihu	Abiú	אַבִּיהוּא	Mushí	Musi	מוֹשִׁי
Abraham	Abraham	אַבְרָהָם	Nadab	Nadab	נָדָב
Aharón	Aarón	אַהֲרֹן	Naftalí	Neftalí	נַפְתָּלִי
Aminadab	Aminadab	עֲמִינָדָב	Najshón	Naasón	נַחֲשׁוֹן
Amalek	Amalec	עֲמָלֵק	Néfeg	Nefeg	נֶפֶג
Amram	Amram	עֲמֶרָם	Nun	Nun	נּוּן
Asher	Aser	אַשֶׁר	Ohad	Ohad	אֹהַד
Asir	Asir	אַסִּיר	Oholiab	Aholiab	אֹהֱלִיאֵב
Betzalel	Bezaleel	בֶּצֶלְאֵל	Palú	Falú	פָּלֹא
Binyamín	Benjamín	בִּנְיָמִן	Pinjas	Finees	פִּנְחָס
Carmí	Carmi	כַּרְמִי	Puá	Fúa	פּוּעָה
Dan	Dan	דָּן	Putiel	Futiel	פּוּטִיֵּאל
Eleazar	Eleazar	אֶלְעָזָר	Reubén	Rubén	רְאוּבֵן
Eliezer	Eliezer	אֶלִיעֶזֶר	Reuel	Reuel	רְעוּאֵל
Elisheba	Elisabet	אֶלִישֶׁבַע	Shaul	Saul	שָׂאֹל
Elkaná	Elcana	אֶלְקָנָה	Shifrá	Sifra	שִׁפְרָה
Eltzafán	Elzafán	אֶלְצָפָן	Shimí	Simei	שִׁמְעִי
Faraón	Faraón	פָּרֹעַ	Shimón	Simón	שִׁמְעוֹן
Gad	Gad	גָּד	Sitri	Sitri	סִטְרִי
Guershón	Guersón	גֵּרְשׁוֹן	Tziporá	Séfora	צִפּוֹרָה
Guershom	Gersón	גֵּרְשֵׁם	Tzójar	Zóhar	צָהָר
Isajar	Isacar	יִשָּׁשְׁכָר	Uri	Uri	אוּרִי
Itamar	Itamar	אִיתָמָר	Uziel	Uziel	עֲזִיאֵל
Itzhar	Izhar	יִצְחָר	Yaacob	Jacob	יַעֲקֹב
Janoj	Hanoc	חֲנוּךְ	Yajín	Jaquín	יָכִין
Jebrón	Hebrón	חֶבְרֹן	Yamín	Jamín	יָמִין
Jur	Hur	חֹור	Yehoshúa	Josué	יְהוֹשֻׁעַ
Kehat	Coat	קָהָת	Yehudá	Judá	יְהוּדָה
Kóraj	Coré	קֹרַח	Yemuel	Jemuel	יְמוּאֵל
Leví	Leví	לֵוִי	Yéter	Jetro	יֶתֶר
Livní	Libni	לִבְנִי	Yitro	Jetro	יֶתְרוֹ
Malji	Mahli	מַחֲלִי	Yojeved	Jocabed	יּוֹכָבֵד
Merari	Merari	מֶרָרִי	Yosef	José	יוֹסֵף
Miriam	María	מִרְיָם	Zebulún	Zabulón	זְבוּלֹן
Mishael	Misael	מִישָׁאֵל	Zijerí	Zicri	זִכְרִי

TRANSLITERACIÓN DE NOMBRES GEOGRÁFICOS
(Algunos de estos nombres sólo aparecen en el texto de Rashí)

TABLA 2
REGIONES, PAÍSES Y CIUDADES

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Baal-Tzefón	Baal-zefón	בַּעַל צֶפֶן	Midián	Madián	מִדְיָן
Edom	Edom	עֲדוֹם	Migdol	Migdol	מִגְדֹּל
Elim	Elim	אֵלִים	Mitzráim	Egipto	מִצְרַיִם
Etam	Etam	אֶתָם	Moab	Moab	מוֹאָב
Goshén	Gosén	גֹּשֶׁן	Peléshet	Filistea	פְּלִשְׁתִּי
Joreb	Horeb	חֹרֵב	Pi-Hajiro	Pi-hajiro	פִּי חֵירוֹת
Kenaan	Canaán	כְּנָעַן	Pitom	Pitón	פִּתּוֹן
Masá-	Masah y	מָסָה וּמְרִיבָה	Raamsés	Ramesés	רַעַמְסֵס
U'Meribá	Meriba		Refidim	Refidin	רַפְּדִים
Mará	Mara	מָרָה	Sucot	Sucot	סֻכּוֹת

TABLA 3
MONTAÑAS, MARES Y RÍOS

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Sin, desierto	Sin, desierto	סִין	Shur	Shur	שׁוּר
Sinai	Sinai	סִינַי	Yam Suf	Mar Rojo	יָם סוּף

TRANSLITERACIÓN DE GENTILICIOS
(Algunos de los plurales no aparecen en el texto de la Torá)

TABLA 4

TRANSLITERACIÓN	PLURAL	NOMBRE USUAL	TRANSLITERACIÓN	PLURAL	NOMBRE USUAL
Adulamí	Adulamim	Adulamita	Kadmoní	Kadmonim	Cadmoneo
Amalekí	Amalekim	Amalecita	Kenaaní	Kenaanim	Cananeo
Amoní	Amonim	Amonita	Kení	Kenim	Ceneo
Aramí	Aramim	Arameo	Kenizi	Kenizim	Cenezeo
Arkí	Arkim	Araceo	Madí	Madim	Meda
Arvadí	Arvadim	Arvadeo	Midiani	Midianim	Midianita
Ashurí	Ashurim	Asirio	Mitzrí	Mitzrim	Egipcio
Bablí	Bablim	Babilonio	Moabí	Moabim	Moabita
Casdí	Casdim	Caldeo	Parsí	Parsim	Persa
Edomí	Edomim	Edomita	Pelishtí	Pelishtim	Filisteo
Emí	Emim	Emita	Perizí	Perizim	Ferezeo
Emorí	Emorim	Amorreo	Refai	Refaim	Refaita
Guirgashí	Guirgashim	Gergeseo	Siní	Sinim	Sineo
Jamatí	Jamatim	Hamateo	Tzemarí	Tzemarim	Zemareo
Jití	Jitim	Heteo	Yebusí	Yebusim	Yebuseo
Jiví	Jivim	Heveo	Yevaní	Yevanim	Griego
Jorí	Jorim	Horeo	Zuzí	Zuzim	Zuzita

TRANSLITERACIÓN DE LIBROS BÍBLICOS

TABLA 5

TORÁ (PENTATEUCO)

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Bereshit	Génesis	בְּרֵאשִׁית	Bemidbar	Números	בְּמִדְבָּר
Shemot	Éxodo	שְׁמוֹת	Debarim	Deuteronomio	דְּבָרִים
Vayikrá	Levítico	וַיִּקְרָא			

TABLA 6

NEBIIM (PROFETAS)

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Yehoshúa	Josué	יְהוֹשֻׁעַ	Yoel	Joel	יוֹאֵל
Shofetim	Jueces	שׁוֹפְטִים	Amós	Amós	עַמּוֹס
Shemuel I	Samuel I	שְׁמוּאֵל א	Obadiá	Abdías	עוֹבַדְיָה
Shemuel II	Samuel II	שְׁמוּאֵל ב	Yonás	Jonás	יוֹנָה
Melajim I	Reyes I	מְלָכִים א	Mijá	Miqueas	מִיכָה
Melajim II	Reyes II	מְלָכִים ב	Najum	Nahúm	נְחֻם
Yeshayahu	Isaías	יְשַׁעְיָה	Jabakuk	Habacuc	חַבְקֻק
Yirmeyahu	Jeremías	יִרְמְיָה	Tzefaniá	Sofonías	צְפַנְיָה
Yejezkel	Ezequiel	יְחֶזְקֵאל	Jagai	Hageo	חֲגִי
DOCE PROFETAS	DOCE PROFETAS		Zejariá	Zacarías	זְכַרְיָה
Hoshea	Oseas	הוֹשֵׁעַ	Malají	Malaquías	מַלְאְכִי

TABLA 7

KETUBIM (ESCRITOS)

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Tehilim	Salmos	תְּהִלִּים	Kohélet	Eclesiastés	קֹהֶלֶת
Mishlé	Proverbios	מִשְׁלֵי	Ester	Ester	אֶסְתֵּר
Iyob	Job	אִיּוֹב	Daniel	Daniel	דָּנִיֵּאל
Shir	Cantar de los	שִׁיר	Ezrá	Esdrás	עֶזְרָא
haShirim	Cantares	הַשִּׁירִים	Nejemíá	Nehemías	נְחֵמְיָה
Rut	Rut	רוּת	Dibré ha Yamim I	Crónicas I	דְּבָרֵי הַיָּמִים א
Ejá	Lamentaciones	אֵיכָה	Dibré ha Yamim II	Crónicas II	דְּבָרֵי הַיָּמִים ב

LITERATURA RABÍNICA CITADA POR RASHÍ

TABLA 8
TALMUD BABLI (BABILÓNICO)

ZERÁIM	NASHIM	KODASHIM	MOED	NEZIKIM	TAHAROT
Berajot	Yebamot	Zebajim	Shabat	Baba Kama	Kelim
Peá	Ketubot	Menajot	Erubín	Baba Metzía	Ohalot
Demai	Nedarim	Julín	Pesajim	Baba Batra	Negaim
Kiláim	Nazir	Bejorot	Shekalim	Sanhedrín	Pará
Shebiít	Sotá	Arajín	Yomá	Macot	Taharot
Maaserot	Guitín	Temurá	Sucá	Shebuot	Nidá
Maaser Shení	Kidushín	Keritot	Betzá	Eduyot	Majshirim
Jalá		Meilá	Rosh Hashaná	Abodá Zará	Zabim
Orlá		Tamid	Taanit	Abot	Tebul Yom
Bikurim		Midot	Meguilá	Horayot	Yadáim
		Kinim	Moed Katán		Huketzim
			Jaguigá		

MIDRASHIM (EXÉGESIS RABÍNICAS)

ABOT D'RABÍ NATÁN. Comentario al tratado talmúdico *Pirké Abot*. Fue compuesto en Babel (Babilonia) a principios del siglo III e.c. por el sabio Rabí Natán.

MIDRASH RABÁ. La más extensa colección de midrashim (exégesis rabínicas sobre la Torá). Fue compilada en su forma final durante la época de los Gaonim (sabios post-talmúdicos, cuya época se extiende aproximadamente desde el siglo VIII hasta al X). Rashí lo cita frecuentemente. Consta de cinco libros principales:

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Bereshit Rabá al libro de Bemidbar | 4. Bemidbar Rabá al libro de Bemidbar |
| 2. Shemot Rabá al libro de Shemot | 5. Debarim Rabá al libro de Debarim |
| 3. Vayikrá Rabá al libro de Vayikrá | |

Además de estos midrashim a la Torá, también hay midrashim a los libros de Kohelet, Rut, Ester, Shir haShirim y Ejá, los cuales son impresos en la misma edición que el Midrash Rabá. La primera edición impresa fue en Constantinopla (1512).

MEJILTÁ. Es la colección de midrashim más antigua que existe sobre el libro de Shemot. Fue compuesta en la academia talmúdica de Rabí Ishmael (siglo II e.c.). La primera edición impresa de esta obra fue en Constantinopla (1515).

MIDRASH AGADÁ. Colección variada de midrashim, compuesta en base a las enseñanzas de Rabí Moshé haDarshán (frecuentemente citado por Rashí). Fue compilada alrededor del año 1150.

PIRKÉ D'RABÍ ELÍEZER. Selección de midrashim compuesta en la academia de Rabí Eliezer ben Hircanos (siglo I e.c.). La primera edición impresa fue en Constantinopla 1514.

SÉDER OLAM. Obra de contenido histórico donde se registra los eventos significativos de la historia judía desde la Creación. Fue compuesta por Rabí Yosi ben Jalafta (siglo II e.c.).

SIFRÁ. También conocido como *Torat Kohanim*, es un importante y antiguo comentario midráshico al libro de Vayikrá. Fue compuesta por Rab, un famoso sabio talmúdico (siglo III e.c.). Es frecuentemente citada por el Talmud. La primera edición impresa fue en Constantinopla (1530).

SIFRÍ. Antiguo comentario midráshico sobre el libro de Bemidbar y Debarim. Fue compuesto por el sabio talmúdico Rab (siglo III e.c.). También es citado en el Talmud. La primera edición impresa fue en Venecia (1546).

TANA D'BE ELIAHU. Antigua obra de contenido midráshico atribuida a las enseñanzas del profeta Eliahu. Fue impreso por primera vez en Venecia (1598).

TANJUMÁ. La primera versión de esta antigua colección de midrashim fue compuesta por Rabi Tanjuma bar Aba (siglo IV e.c.). Su versión final fue completada hasta mediados del siglo IX e.c. Fue impresa por primera vez en Constantinopla (1522).

YALKUT SHIMONÍ. Colección de midrashim antiguos compilados por Rabí Shimón Ashkenazi haDarshán de Frankfurt (siglo XIII e.c.). Aunque esta obra fue compuesta después de Rashí, incorpora antiguos midrashim que Rashí seguramente estudió, cuya existencia sólo sobrevivió en esta colección.

COMENTARIOS A LA OBRA DE RASHÍ UTILIZADOS EN ESTA EDICIÓN

MASQUIL LEDAVID. Escrito por Rabí David Shemuel Pardo (1718-1790), que también fue autor de la obra *Jasde David*. El autor fue Rabino en Jefe de la comunidad de Sarajevo, Bosnia. La primera impresión de esta obra fue en Venecia (1761).

BEER BASADÉ. Escrito por Rabí Meir Binyamín Menájem Danón. El autor fue discípulo de Rabí David Shemuel Pardo. También fue Rabino en Jefe de Sarajevo, Bosnia, a principios del siglo XIX. La primera impresión de esta obra fue en Yerushaláim (1846).

BAER HETEB. Escrito por Rabí Moshé Mat, un discípulo de Maharshal (Rabí Shelomó Luria). Vivió en el siglo XVI. El autor también es conocido por su obra *Maté Moshé*. Fue impreso por primera vez en Praga en el año 1612.

BEER HATORÁ. También escrito por Rabí Moshé Mat. Junto con la anterior, esta obra de hecho forma parte de un solo libro dividido en dos partes: *Beer Heteb* (comentario a la obra de Rashí) y *Beer haTorá* (comentario al texto de la Torá). A ambos libros también se les conoce bajo el nombre de *Hoil Moshé*.

BEER ITZJAK. Escrito por Rabí Yaacob Itzjak Horowitz, quien fue Rabino en Jefe de la comunidad de Yaroslav, Polonia, en el siglo XIX. Fue publicado por primera vez en 1872.

DÉBEK TOB. Escrito por Rabí Shimón Haleví Aschemburg, quien en Frankfort-Am-Maim a principios de siglo XVI. El autor falleció en Yerushaláim en 1558. La primera impresión de esta obra fue en Venecia en 1588.

DIBRÉ DAVID. Escrito por Rabí David ben Shemuel Haleví (1586-1667). El autor también es conocido como *Taz*, acrónimo derivado de la frase *Turé Zahab*, título de su clásico comentario al *Shulján Aruj*.

GUR ARYÉ. Escrito por Rabí Yehudá Loewe ben Betzalel (1525-1609), más conocido como el Maharal de Praga. El autor es uno de los sabios judíos más destacados de los últimos siglos, autor de variadas e importantísimas obras de filosofía de la Torá. También fue autor de varios comentarios al

Talmud, que lamentablemente desaparecieron. El *Gur Aryé* es considerado como uno de los comentarios clásicos a Rashí, que se destaca tanto por sus penetrantes análisis textuales como por sus comentarios filosóficos a Rashí y a la Torá misma. Fue impreso por primera vez en Praga en los años 1578-1579.

LEBUSH HAORÁ. Escrito por Rabí Mordejai Yafe, sabio que vivió en Pozno, Polonia, a finales del siglo XVI. Fue completado en el año 1603.

LIFSHUTÓ SHEL RASHÍ. Escrito por Shemuel P. Gelbarer. Es un comentario moderno a Rashí, publicado en Yerushaláim en 1990 (editorial *Mifal Rashí*). Su propósito es explicar a Rashí de un modo sencillo y directo utilizando a más de cincuenta comentaristas de Rashí. Destaca por sus explicaciones gramaticales.

MAHARSHAL. Acrónimo de Morenu haRab Shelomó Luria (1510-1573), uno de los sabios de Polonia más destacados de su época. Además de su comentario a Rashí, titulado *Yeriot Shelomó*, también fue autor de importantes comentarios al Talmud. Fue impreso por primera vez en Praga en 1609.

MIZRAJÍ. Escrito por Rabí Eliahu Mizrají (1450-1525). El autor vivió en Constantinopla y fue Rabino en Jefe (*jajam bashí*) del Imperio Otomano. Su comentario a Rashí es considerado un clásico en el género, y es sin lugar a dudas el comentario más famoso y leído de todos. Aunque extenso, es indispensable por sus análisis textuales de los versículos, así como por sus agudas críticas a Rashí. Fue impreso por primera vez en Venecia (1527).

NAJALAT YAACOB. Escrito por Rabí Yaacob Loerberbaum, un destacado sabio de Polonia que murió en 1832. El autor fungió como Rabino en Jefe de Lissa. Además de su comentario a Rashí, también es autor de las famosas obras de contenido halájico *Netivot haMishpat* y *Javot Daat al Shulján Aruj*. Fue impreso por primera vez en 1642 en Cracovia, Polonia.

SÉFER HAZIKARÓN. Escrito por Rabí Abraham Bakrat, destacado sabio que vivió en el siglo XV. El autor formó parte de la comunidad sefardí expulsada de España en 1492, luego de lo cual residió en Túnez. Fue concluido en 1506 e impreso por primera vez en 1640.

SHAARÉ AHARÓN. Escrito por Rabí Aharón Yeshaya Rotter de Bené Brak. Esta obra contemporánea (publicada en 1971) es un comentario monumental al texto de la Torá, a Rashí y al Targum Onkelos.

SIFTÉ JAJAMIM. Escrito por Rabí Shabtai Bass (1641-1718). Esta obra es de hecho una compilación de varios comentaristas de Rashí con agregado de comentarios propios. El autor fue un famoso editor y cantor de sinagoga en Praga. También fue autor de *Sifté Yesheanim*, la primera obra bibliográfica de obras en hebreo. Este comentario goza de mucha fama y es generalmente impreso junto con el texto de Rashí en casi todo Jumash.

TZEDÁ LADÉREJ. Escrito por Isajar Beer Eilenburg, sabio europeo que vivió en el siglo XVII. En esta obra, el autor señala con frecuencia la fuente talmúdica de los comentarios de Rashí. Fue impreso por primera vez en los años 1623-1624.

COMENTARIOS A LA TORÁ CONSULTADOS PARA ESTA EDICIÓN

KELÍ YAKAR. Comentario a la Torá escrito por Rabí Shelomó Efraím de Luntschitz (1550-1619). El autor fue uno de los más famosos rabinos de Polonia. Dirigió un Yeshibá en Lamberg y también fue Rabino en Jefe de Praga. Destaca por sus agudos comentarios éticos —de alcance enciclopédico— al texto de la Torá. Fue impreso por primera vez en Lublín en 1602.

HAKETAB VEHAKABALÁ. Comentario a la Torá escrito por Rabí Yaacob Tzvi Mecklenburg (1785-1865). El autor fue Rabino en Jefe de Koenigsberg, Alemania. Una de los puntos centrales de su comentario consiste en demostrar de qué modo la tradición oral (*kabalá*) se deriva del texto escrito (*ketab*) de la Torá.

IBN EZRÁ. Su nombre completo fue Abraham Ibn Ezrá (1080-1164). El autor nació en Toledo, España. Es uno de los más importantes comentaristas de la Torá de todos los tiempos. Era erudito en gramática hebrea, filosofía, matemáticas, astronomía y medicina. También fue un gran poeta, autor de numerosos poemas litúrgicos que se cantan hoy en día. El comentario de Ibn Ezrá a la Torá sobresale por sus concisos y agudos análisis semánticos y gramaticales. Fue impreso por primera vez en Nápoles en 1488; luego, en Constantinopla en el año 1522 fue impreso junto con el texto de la Torá.

RABENU BEJAYÉ. También conocido como Rabenu Bajiá. Su nombre completo fue Bejaye ben Asher (1263-1340). El autor fue discípulo del *Rashbá* (Rabí Shelomó ben Aderet), el principal sabio judeo-español de finales del siglo XIII. Vivió en Zaragoza, España, donde fungió como *dayán* (juez rabínico). Su comentario destaca por sus profundas ideas filosóficas y por su peculiar metodología, ya que constituye una mezcla armónica de los cuatro modos de interpretación de la Torá: *peshat* (sentido simple), *rémez* (alegórico-filosófico), *derash* (interpretación midráshica) y *sod* (sentido cabalístico).

RADAK. Acrónimo de Rabí David Kimji (1157-1236). Fue autor de un comentario a todo el Tanaj (Biblia), en el cual destacan sus explicaciones gramaticales, pero sólo sobreviven los volúmenes a *Bereshit*, los *Nebiim* (Profetas), *Tehilim*, *Mishlé* y *Dibré haYamim*. También fue autor del libro *Séfer haShorashim*, un importantísimo diccionario de raíces del hebreo bíblico, impreso en Nápoles en 1490. Su comentario al Tanaj fue impreso por primera vez en Venecia en 1517.

RAMBÁN. Acrónimo de Rabí Moshé ben Najmán (1194-1270). Vivió en Gerona, España. Junto con Rashí se le considera uno de los sabios judíos más insignes de la historia. Y aunado además a Ibn Ezra, su comentario a la Torá es uno de los más famosos. Además de su célebre comentario a la Torá (donde con frecuencia critica las interpretaciones tanto de Rashí como de Ibn Ezrá), también fue autor de seminales comentarios al Tanaj y el Talmud, así como de tratados de Halajá, filosofía, Cabalá y medicina.

RASHBAM. Acrónimo de Rabí Shelomó ben Meir (1085-1174). El autor fue nieto de Rashí y hermano mayor de Rabenu Tam, uno de los tosafistas más famosos. Su comentario a la Torá destaca por sus concisos análisis de elucidación del sentido simple de los versículos. Fue publicado por primera vez junto con el texto de la Torá en Berlín en 1705.

SEFORNO. Su nombre completo fue Rabí Obadiá Seforno (1470-1550). El autor vivió en Roma y Bologna, Italia. Su comentario a la Torá se ha convertido en clásico en su género. Fue impreso por primera vez en Venecia en 1567.

HIRSCH, RABÍ SAMSON RAPHAEL. El autor nació en 1808 y murió en 1888. El autor escribió un monumental comentario en alemán a la Torá, publicado en 1867-1878 en Frankfort-Am-Maim, Alemania. Fue traducido al inglés y publicado por Judaica Press en 1956-1962. El autor fue uno de los más importantes pensadores judíos y filólogos de su época. Su comentario a la Torá sobresale por sus novedosas y modernas explicaciones a conceptos de la Torá, explicados en forma original a partir del análisis filológico de sus palabras. Fue líder de la comunidad judía ortodoxa de Frankfort-Am-Maim, donde con éxito salvó a dicha comunidad de la asimilación.

ÍNDICE ANALÍTICO DE NOMBRES

Abraham	2:23	<i>persigue a los israelitas</i>	14:6
Abihú, hijo de Ahañrón	6:23	<i>complot contra los israelitas</i>	1:10
Abiasaf, hijo de Kóraj	6:24	Gad, hijo de Yaacob	1:4
Aharón		Goshen	8:18
<i>y el becerro de oro</i>	32:1-35	Guershom, primogénito de Moshé	
<i>encuentro con Moshé en el desierto</i>	4:27	<i>circuncisión de</i>	4:24
<i>es ordenado ungirse</i>	40:12	<i>nacimiento</i>	2:22
<i>guerra en contra de Amalek</i>	17:10	Guershón, hijo de Leví	6:16
<i>hermano de Moshé</i>	4:14	Isajar, hijo de Yaacob	1:3
<i>Kohén Gadol</i>	29:1-9	Itamar, hijo de Aharón	6:23; 38:21
Ajisamaj, padre de Oholiab	31:6	Itzhar, hijo de Kehat	6:18
Amalek		Itzjak, padre de Yaacob	2:23
<i>guerra eterna contra</i>	17:16	Janoj, hijo de Reubén	6:14
<i>pelea contra Israel</i>	17:8	Jebrón, hijo de Kehat	6:18
Aminadab, suegro de Aharón	6:23	Jetzrón, hijo de Reubén	6:14
Amram, hijo de Kehat	6:18	Joreb	17:6
<i>matrimonio con Yojébed</i>	2:1; 6:20	Jur	
Asher, hijo de Yaacob	1:4	<i>guerreá contra Amalek</i>	17:10
Asir, hijo de Kóraj	6:23	Leví, hijo de Yaacob	1:2
Baal-Tzefón	14:2-9	Livní, hijo de Guershón, hijo de Leví	6:17
Betzalel	38:22	Kehat, hijo de Leví	6:16
<i>construcción del Arca</i>	37:1	Kenaan	6:2
<i>llamado para la construcción</i>	31:2; 35:30; 36:2	Kóraj, hijo de Itzhar	6:21
<i>narración del Tabernáculo</i>	38:21	Majlí, hijo de Merarí	6:19
Binyamín, hijo de Yaacob	1:3	Masá U'Meribá	17:7
Carmí, hijo de Reubén	6:14	Mará, aguas de	15:25
Dan, hijo de yaacob	1:4	Merarí, hijo de Leví	6:16
Edom	15:15	Midián	
Eleazar, hijo de Aharón	6:23; 28:1	<i>Moshé escapa a</i>	2:15
Eliézer, hijo de Moshé	18:4	Migdol	14:2
Elisheba, esposa de Aharón	6:23	Miriam, hermana de Moshé	
Elim	15:27; 16:1	<i>dirige a las mujeres en coro</i>	15:20
Elkaná, hijo de Kóraj	6:24	Mishael, hijo de Uziel	6:22
Eltzafán, hijo de Uziel	6:22	Mitzráim	
Etam	13:20	<i>destruido en el mar</i>	14:27
Faraón			
<i>hija del Faraón salva a Moshé</i>	2:5		
<i>incrementa el trabajo sobre los israelitas</i>	5:6		

<i>diez plagas</i>	7:14	Puá	1:15
<i>esclavitud de los israelitas en</i>	1:10	Putiel, suegro de Eleazar, hijo de Aharón	6:25
<i>éxodo de</i>	12:31	Raamsés	1:11; 12:27
<i>infanticidio</i>	1:16	Ramsés	12:37
<i>israelitas que llegaron a</i>	1:1	Redifim	17:1
Mar de Juncos	10:16; 13:17; 15:1; 23:10,31	Reuel, vease Yitró	2:18
Moab	15:15	Reubén, hijo de Yaacob	1:2
Moshé		Shifrá	1:15
<i>Aharón habla por</i>	4:14	Shaúl, hijo de Shimón	6:15
<i>arbusto encendido</i>	3:2	Shimí, hijo de Guershón	6:16
<i>becerro de oro</i>	32:1-35	Shimón, hijo de Yaacob	1:2
<i>consejo de Yitró</i>	18:5	Shur, desierto de	15:22
<i>desciende con las segundas Tablas</i>	34:29	Sinaí, desierto del	16:1; 19:1
<i>encuentro con Aharón en el desierto</i>	4:27	Sitri, hijo de Uziel	6:22
<i>escapa de Mitzráim</i>	2:15	Sucot, ciudad de	12:37
<i>escondido en una cesta</i>	2:3	Tziporá	4:25; 18:2
<i>Guershom y Eliézer, hijos de</i>	18:4	<i>matrimonio con Moshé</i>	2:21
<i>guerreá en contra de Amalek</i>	17:10	Tzójar, hijo de Shimón	6:15
<i>habla cara a cara con Dios</i>	33:11	Uri, padre de Betzalel	31:1
<i>mata a un mitzri</i>	2:12	Uziel, hijo de Kehat	6:18
<i>matrimonio con Tziporá</i>	2:21	Yaacob, hijos de	1:4
<i>nacimiento de</i>	2:2	Yajín, hijo de Shimón	6:15
<i>nombre de</i>	2:10	Yamín, hijo de Shimón	6:15
<i>ordena sean liberados los israelitas</i>	3:8	Yehoshúa	
<i>primera visión profética</i>	3:2	<i>guerreá contra Amalek</i>	17:8
<i>recibe los Diez Mandamientos</i>	31:18	Yehudá, hijo de Yaacob	1:2
<i>regresa a Mitzráim</i>	4:18	Yemuel, hijo de Shimón	6:15
<i>rompe las Tablas</i>	32:15	Yéter, suegro de Moshé, ver Yitró	4:18
<i>salvado por la hija de Faraón</i>	2:5	Yitró, suegro de Moshé	3:1-18
<i>sube a Monte Sinái</i>	24:15	<i>aconseja a Moshé</i>	18:14
<i>su rostro resplandece</i>	34:30	<i>reunión con Moshé</i>	18:5
Mushí, hijo de Merarí	6:19	Yojébed	6:20
Nadab, hijo de Aharón		<i>matrimonio con Amram</i>	2:1
<i>nacimiento de</i>	6:23	Yosef	15:2
Naftalí, hijo de Yaacob	1:4	<i>sus huesos son sacados de Mitzráim</i>	13:19
Najshón, cuñado de Aharón	6:23	<i>muerte de</i>	1:6
Négeg, hijo de Itzhar	6:21	Zebulún, hijo de Yaacob	1:3
Nun, padre de Yehoshúa	33:11	Zijerí, hijo de Itzhar	6:21
Ohad, hijo de Shimón	6:15		
Oholiab	35:24; 36:1; 38:23		
<i>llamado para la construcción</i>	31:6		
Palú, hijo de Reubén	6:14		
Peléshet	15:14		
Pi-Hajiro	14:1		
Pinejás, hijo de Eleazar, hijo de Aharón	6:25		
Pitom	1:11		

ÍNDICE ANALÍTICO DE TEMAS

Aceite		Daños	
<i>de oliva para el Candelabro</i>	27:20	<i>causado por ganado</i>	22:4
<i>para la consagración</i>	30:22-33	<i>corporales</i>	21:22
Adulterio, prohibición de	20:13	Defensa propia, ley	22:1
Altar		Dioses, prohibición de fabricar imágenes	34:17
<i>consagración del</i>	29:37	Efod	25:7; 28:25-26
<i>incienso</i>	30:1	El Shadai	6:3
<i>mandamiento de construir el</i>	20:21	Entrada del Tabernáculo	36:37
<i>Moshé construye el</i>	24:4	Envidia	20:14
<i>ofrenda de ascensión</i>	35:16; 38:1; 40:6	Esclavo judío, leyes sobre un	21:2-11
<i>Tabernáculo de cobre</i>	27:1	Éxodo de los Hijos de Israel	12:37
<i>Tabernáculo de oro</i>	40:5	Falso testimonio, prohibición de decir	20:13
Ampollas, plaga de	9:10	Festival de	23:14
Animal		<i>la Recolección</i>	23:16; 34:22
<i>daños causados por un</i>	21:35	<i>el Pan Ázimo</i>	23:15; 34:18,25
<i>muerte causada por un</i>	21:28	<i>las Semanas</i>	34:22
Arca del Testimonio		<i>la Siega</i>	23:16
<i>maná colocada en el</i>	16:33	Fieras, plaga de	8:20
Arca		Fronteras, de la Tierra de Israel	23:31
<i>construcción del</i>	37:1	Primicias	23:16
<i>cubierta del</i>	26:1	Fuego	22:5
<i>dimensiones del</i>	25:10	<i>prohibición de encender fuego en Shabat</i>	35:3
<i>Querubines en el</i>	25:18; 37:7	Ganado, daño causado por	22:4
Asesinato, leyes	21:12	Golpes, leyes concernientes a	21:18
<i>prohibición</i>	20:13	Granizo, plaga de	9:23
Autodefensa	22:1	Hechicería, leyes	22:17
Atributos de Misericordia, trece	34:5-7	Hija, venta de una	21:7
Becerro de oro	32:1-35	Huérfanos	22:21
Candelabro	40:4	Idolatría, prohibición de hacer	20:3
<i>Tabernáculo</i>	25:31; 35:14; 37:17	Incienso	25:6; 30:44
Canto en el mar	15:1-19	<i>altar para</i>	30:1; 35:15; 37:25
Carne y leche, prohibición de comer	23:19	Infanticidio	1:16
Censo	30:12	Israelitas	
Ciudades de refugio	21:13	<i>censo</i>	30:12
Codicia, prohibición	20:14	<i>esclavitud de los</i>	1:11
Codornices	16:13	Jametz (alimentos leudados)	12:15
Cofia	28:4; 28:37		
Cortinas, Tabernáculo	26:1; 36:8; 40:5-8		
Custodia, leyes de	22:6		

Judicial, proceso	23:1	Pectoral	25:7
Juramentos en vano	20:7	vestimentas	28:4; 28:15; 39:8
Karet (escisión espiritual)	12:15; 31:14	Pelea entre hombres, leyes	21:18
Langostas, plaga de	10:12	Perforación de oreja a un esclavo	21:6
Fuente	30:18,28; 31:9; 35:16; 38:8	Pésaj	
Leche y carne, prohibición de	23:19	leyes de	12:43; 13:6
Levadura [jametz]	12:15	ofrenda de	12:3,21; 12:43; 34:25; 28:16
Leyes cívicas	21:1-37	Peste, plaga de la	9:6
Libro del Pacto	24:7	Pilar de	
Líderes, maldición a	22:27	fuego	13:21
Medio siglo, censo	30:13	nubes	13:21; 14:19
Maldición a líderes	22:27	Piojos, plaga de	8:12
Maná	16:13-16	Plagas	
Mandamientos, Diez	20:1-14	ampollas	9:10
dados a Moshé	31:18	fieras	8:20
Mar, división de las aguas del	14:21	granizo	10:13
Matzot (pan ázimo)	12:17-19; 34:18	langostas	10:12
Mesa	25:23	muerte de los primogénitos	12:29
Misericordia, Trece Atributos de	34:5	obscuridad	10:22
Muerte de primogénitos, plaga de	12:29	peste	9:6
Nubes		piojos	8:12
guían en el camino a los israelitas	13:21,22; 14:19,24	ranas	8:1
sobre la Tienda de la Cita	40:34	sangre	7:20
Oscuridad, plaga de	10:22	Préstamo, leyes sobre	22:13; 22:24
Ofrenda de Pésaj	12:3-21; 12:43; 34:25	Primogénitos	
leyes	12:3-6	consagración de los	13:12; 34:19
Ofrenda de ascensión	35:16; 38:1; 40:6	muerte de los	12:29
Pacto		Querubines	25:18
sangre del	24:8	Ranas, plaga	8:1
renovación del pacto con Israel	34:27	Revelación	19:16-25
Padres		Rito de inauguración	29:1-46
honrar a los	20:12	Robo	
maldecir a los	21:17	de ganado	21:37
pegar a los	21:15	prohibición	20:13
Pan de semblantes	25:30	Sangre	
Patio	40:8	en las jambas de las puertas	12:7
Tabernáculo	27:9; 35:10; 38:9	plaga de	7:20
		Santificación del primogénito	13:1,12
		Faja	28:4, 39; 39:29
		Secuestro	20:13; 21:16
		Seducción, leyes de	22:15
		Serpiente, la vara de Moshé se convierte en	7:9
		Shabat	34:21
		cuarto mandamiento	20:8

<i>día de descanso</i>	16:23; 23:12; 35:2	<i>Pan de Semblantes</i>	25:30
<i>mandamiento de cuidar el</i>	31:13	<i>orden de erigirlo</i>	40:2
<i>maná en</i>	16:30	<i>fin de la construcción del</i>	39:32
Shabat de la tierra	23:10	<i>Velo</i>	26:31
Siclo, medio	30:13	Velo [parójet]	26:31; 35:12; 36:35
Shofar, en Monte Sinaí	19:16	Túnica	28:4; 28:31; 39:22
Sinaí, Monte	16:1; 24:16; 31:18; 34:2,4,29,32	Unción de aceite	30:22; 35:15; 40:9
<i>los israelitas llegan a</i>	19:1	Urim y Tumim	28:30
Soborno, prohibición	23:8	Vara de	
Tablas, segundas	34:1	<i>Moshé</i>	4:2; 17:5
Tabernáculo [Mishkán]		<i>Moshé y Aharon</i>	7:9,19
<i>Altar de cobre</i>	27:1	Venta de una hija	21:7
<i>Altar de oro</i>	30:1	Vestimentas	
<i>Arca</i>	25:10; 35:12; 37:1	<i>Cofia</i>	28:4; 28:37
<i>Candelabro</i>	25:31	<i>Efod</i>	25:7; 28:25-26
<i>construcción del</i>	31:6; 35:10	<i>Faja</i>	28:4, 39; 39:29
<i>contribuciones para la construcción del</i>	25:1	<i>Pectoral</i>	25:7
<i>cortinas</i>	36:8	<i>Túnica</i>	28:4; 28:31; 39:22
<i>cubierta</i>	35:11	<i>Urim y Tumim</i>	28:30
<i>entrada al</i>	36:37	Viudas	22:21
<i>Fuente</i>	30:17	Zarza en llamas	3:2
<i>maderos para el</i>	26:15		
<i>Mesa</i>	25:23		